

ABSTRAK

Dengan adanya aplikasi ini, komputer dapat dimanfaatkan sebagai suatu media untuk melakukan penerjemahan suatu bahasa. Selain mengurangi biaya, dengan penggunaan aplikasi ini diharapkan dapat mempercepat proses penerjemahan, proses penambahan, pengubahan, dan penghapusan kosakata bahasa. Aplikasi ini dapat menangani penerjemahan dalam bentuk kalimat dan kata.

Aplikasi Pengalihbahasaan untuk kalimat Indonesia ke Mandarin ini berbasis Desktop Application dikembangkan dengan menggunakan bahasa pemrograman berorientasi objek C#, untuk media penyimpanan data kosakata yang dibutuhkan menggunakan basis data Microsoft SQL Server 2000. Selain itu untuk alat bantu tulis huruf Mandarin menggunakan Microsoft Pinyin IME 3.0.

Kata kunci: Aplikasi Pengalihbahasaan, Desktop Application, IME 3.0

ABSTRACT

With this application, computers can be used as a media to do translate a language. Beside of reducing the cost, using this application hope can make translate process, add, update and delete language vocabulary faster. This application can handle translate word or sentence.

This translate application through Indonesian sentence to Mandarin based on Desktop Application developed using C# object oriented programming language and using Microsoft SQL Server 2000 database server for storing data that is needed by the application. Beside that, the application also using Chinese Editor for help write Chinese word use Microsoft Pinyin IME 3.0.

Key word: Translate Application, Desktop Application, IME 3.0

DAFTAR ISI

LEMBAR PENGESAHAN.....	Error! Bookmark not defined.
KATA PENGANTAR.....	Error! Bookmark not defined.
LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI KARYA ILMIAH UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS	Error! Bookmark not defined.
SURAT PERNYATAAN ORISINALITAS KARYA ..	Error! Bookmark not defined.
ABSTRAK.....	v
ABSTRACT	vi
DAFTAR ISI.....	vii
DAFTAR GAMBAR	ix
DAFTAR TABEL.....	xii
DAFTAR LAMPIRAN.....	xv
BAB I PENDAHULUAN	Error! Bookmark not defined.
I.1 Latar Belakang	Error! Bookmark not defined.
I.2 Perumusan Masalah.....	Error! Bookmark not defined.
I.3 Tujuan.....	Error! Bookmark not defined.
I.4 Batasan Masalah.....	Error! Bookmark not defined.
I.4.1 Batasan Perangkat Keras	Error! Bookmark not defined.
I.4.2 Batasan Perangkat Lunak	Error! Bookmark not defined.
I.4.3 Batasan Aplikasi.....	Error! Bookmark not defined.
I.5 Sistematika Penulisan	Error! Bookmark not defined.
BAB II LANDASAN TEORI	Error! Bookmark not defined.
II.1 Basis Data	Error! Bookmark not defined.
II.1.1 Entity Relationship Diagram (ERD).....	Error! Bookmark not defined.
II.1.2 Kardinalitas/Derajat Relasi	Error! Bookmark not defined.
II.2 UML (Unified Modelling Language).....	Error! Bookmark not defined.
II.2.1 Usecase Diagram	Error! Bookmark not defined.
II.2.2 Activity Diagram.....	Error! Bookmark not defined.
II.2.3 Class Diagram	Error! Bookmark not defined.
II.2.4 Sequence Diagram	Error! Bookmark not defined.
II.3 Pengenalan Hànyǔ Pīnyīn	Error! Bookmark not defined.
II.3.1 Sekilas tentang Sejarah Hànyǔ Pīnyīn.....	Error! Bookmark not defined.
II.3.2 Komponen Hànyǔ Pīnyīn	Error! Bookmark not defined.
II.4 Pengenalan Struktur dan Pola Kalimat....	Error! Bookmark not defined.
II.4.1 Penjelasan Kelas Kata.....	Error! Bookmark not defined.
II.4.2 Pola Kalimat.....	Error! Bookmark not defined.
II.5 NLP (Natural Language Processing).....	Error! Bookmark not defined.
II.5.1 Definisi Natural Language Processing.....	Error! Bookmark not defined.
II.5.2 Konsep Penerjemahan Bahasa Alami.....	Error! Bookmark not defined.
BAB III ANALISIS DAN PERANCANGAN	Error! Bookmark not defined.
III.1 Analisa Kebutuhan Sistem	Error! Bookmark not defined.
III.1.1 Analisa Basis Data.....	Error! Bookmark not defined.
III.1.2 Analisa UML	Error! Bookmark not defined.
III.2 Analisa Proses Penerjemahan	Error! Bookmark not defined.
III.3 Desain Antarmuka	Error! Bookmark not defined.
BAB IV HASIL TERCAPAI	Error! Bookmark not defined.
IV.1 Tampilan Tabel.....	Error! Bookmark not defined.
IV.2 Tampilan Aplikasi	Error! Bookmark not defined.

IV.2.1	Tampilan Form Utama	Error! Bookmark not defined.
IV.2.2	Tampilan Form Penerjemahan ..	Error! Bookmark not defined.
IV.2.3	Tampilan Form Kamus	Error! Bookmark not defined.
IV.2.4	Tampilan Form Modifikasi Kamus	Error! Bookmark not defined.
BAB V	EVALUASI	Error! Bookmark not defined.
V.1	Rencana Pengujian Sistem Terimplementasi	Error! Bookmark not defined.
V.1.1	Test Case Aplikasi	Error! Bookmark not defined.
V.1.2	Test Case Kuisisioner	Error! Bookmark not defined.
V.2	Perjalanan Metodologi Penelitian	Error! Bookmark not defined.
V.2.1	Black Box.....	Error! Bookmark not defined.
V.2.2	Wawancara Dengan Target Aplikasi	Error! Bookmark not defined.
V.2.3	Ulasan Hasil Evaluasi	Error! Bookmark not defined.
V.2.4	Keunggulan dan Kelemahan	Error! Bookmark not defined.
BAB VI	PENUTUP	Error! Bookmark not defined.
VI.1	Kesimpulan.....	Error! Bookmark not defined.
VI.2	Saran-saran.....	Error! Bookmark not defined.
DAFTAR PUSTAKA	Error! Bookmark not defined.

DAFTAR GAMBAR

Gambar II-1 Entitas	Error! Bookmark not defined.
Gambar II-2 Atribut	Error! Bookmark not defined.
Gambar II-3 Relationship	Error! Bookmark not defined.
Gambar II-4 Kardinalitas One to One.....	Error! Bookmark not defined.
Gambar II-5 Kardinalitas One to Many.....	Error! Bookmark not defined.
Gambar II-6 Kardinalitas Many to Many.....	Error! Bookmark not defined.
Gambar II-7 System Boundary.....	Error! Bookmark not defined.
Gambar II-8 Actor	Error! Bookmark not defined.
Gambar II-9 Use Cases	Error! Bookmark not defined.
Gambar II-10 Associations.....	Error! Bookmark not defined.
Gambar II-11 Komponen Pemrosesan Bahasa Alami.....	Error! Bookmark not defined.
Gambar III-1 ER Diagram Kamus Indonesia-Mandarn.....	Error! Bookmark not defined.
Gambar III-2 Desain Tabel Kamus.....	Error! Bookmark not defined.
Gambar III-3 Struktur Tabel Indonesia.....	Error! Bookmark not defined.
Gambar III-4 Struktur Tabel Mandarin	Error! Bookmark not defined.
Gambar III-5 Struktur Tabel Terjemahan	Error! Bookmark not defined.
Gambar III-6 Use Case Transtool IM	Error! Bookmark not defined.
Gambar III-7 Activity dan Sequence Diagram Mencari Kosakata	Error! Bookmark not defined.
Gambar III-8 Activity dan Sequence Diagram Penambahan Kosakata	Error! Bookmark not defined.
Gambar III-9 Activity dan Sequence Diagram Mengubah Kosakata ..	Error! Bookmark not defined.
Gambar III-10 Activity dan Sequence Diagram Menghapus Kosakata	Error! Bookmark not defined.
Gambar III-11 Activity dan Sequence Diagram Penerjemahan Kosakata	Error! Bookmark not defined.

Gambar III-12 Activity dan Sequence Diagram Periksa Kosakata **Error! Bookmark not defined.**

Gambar III-13 Activity dan Sequence Diagram Pecah Kalimat..... **Error! Bookmark not defined.**

Gambar III-14 Activity dan Sequence Melihat Bantuan**Error! Bookmark not defined.**

Gambar III-15 Class Diagram IM Transtool **Error! Bookmark not defined.**

Gambar III-16 Class TICTool**Error! Bookmark not defined.**

Gambar III-17 Class PenerjemahanForm ...**Error! Bookmark not defined.**

Gambar III-18 Class Kalimat.....**Error! Bookmark not defined.**

Gambar III-19 Class PolaKalimat.....**Error! Bookmark not defined.**

Gambar III-20 Class KamusForm**Error! Bookmark not defined.**

Gambar III-21 Class ModifikasiForm.....**Error! Bookmark not defined.**

Gambar III-22 Class MKIndonesia**Error! Bookmark not defined.**

Gambar III-23 Class MKMandarin.....**Error! Bookmark not defined.**

Gambar III-24 Class MKTerjemahan**Error! Bookmark not defined.**

Gambar III-25 Class PedomanForm**Error! Bookmark not defined.**

Gambar III-26 Class IsiPedoman**Error! Bookmark not defined.**

Gambar III-27 Proses Pengecekan Kalimat**Error! Bookmark not defined.**

Gambar III-28 Daftar Token Proses Pemecahan Kalimat**Error! Bookmark not defined.**

Gambar III-29 Pencocokkan Kata (Proses Penerjemahan) **Error! Bookmark not defined.**

Gambar III-30 Pencocokkan Pola Kalimat ..**Error! Bookmark not defined.**

Gambar III-31 Desain Antarmuka Form Utama**Error! Bookmark not defined.**

Gambar III-32 Desain Antarmuka Penerjemah Per-kata**Error! Bookmark not defined.**

Gambar III-33 Desain Antarmuka Penerjemah Per-kalimat..... **Error! Bookmark not defined.**

Gambar III-34 Desain Antarmuka Kamus ...**Error! Bookmark not defined.**

Gambar III-35 Desain Antarmuka Modifikasi Kamus **Error! Bookmark not defined.**

Gambar IV-1 Screenshot Tabel Indonesia ..**Error! Bookmark not defined.**

Gambar IV-2 Screenshot Tabel Mandarin ..**Error! Bookmark not defined.**

Gambar IV-3 Screenshot Tabel Terjemahan **Error! Bookmark not defined.**

Gambar IV-4 Tampilan Form Penerjemah ..**Error! Bookmark not defined.**

Gambar IV-5 Tampilan Form Penerjemahan **Error! Bookmark not defined.**

Gambar IV-6 Tampilan Form Kamus**Error! Bookmark not defined.**

Gambar IV-7 Tampilan Form Modifikasi**Error! Bookmark not defined.**

DAFTAR TABEL

Tabel II-1 Komponen Activity Diagram.....	Error! Bookmark not defined.
Tabel II-2 Sequence Diagram Header Elements.....	Error! Bookmark not defined.
Tabel II-3 Sequence Diagram Body Elements.....	Error! Bookmark not defined.
Tabel II-4 Perbandingan Abjad Indonesia dan Hànyŭ Pīnyīn.....	Error! Bookmark not defined.
Tabel II-5 Kelompok Suara	Error! Bookmark not defined.
Tabel II-6 Konsonan.....	Error! Bookmark not defined.
Tabel II-7 Vokal.....	Error! Bookmark not defined.
Tabel II-8 Tanda Nada	Error! Bookmark not defined.
Tabel II-9 Tanda Nada pada Aplikasi.....	Error! Bookmark not defined.
Tabel II-10 Tanda Nada pada Aplikasi.....	Error! Bookmark not defined.
Tabel II-11 Kelas Kata	Error! Bookmark not defined.
Tabel II-12 Tipe Kalimat Dasar	Error! Bookmark not defined.
Tabel II-13 Pola-pola Kalimat Mandarin.....	Error! Bookmark not defined.
Tabel III-1 Keterangan Fungsi-Fungsi Kelas.....	Error! Bookmark not defined.
Tabel V-26 Rekap Kuisisioner	Error! Bookmark not defined.
Tabel V-1 Hasil Evaluasi Black Box Penerjemahan per Kalimat.....	Error! Bookmark not defined.
Tabel V-2 Hasil Evaluasi Black Box Penerjemahan per Kata	Error! Bookmark not defined.
Tabel V-3 Hasil Evaluasi Black Box Pencarian Kosakata Berdasarkan Indonesia	Error! Bookmark not defined.
Tabel V-4 Hasil Evaluasi Black Box Pencarian Kosakata Berdasarkan Hanzi.....	Error! Bookmark not defined.
Tabel V-5 Hasil Evaluasi Black Box Pencarian Kosakata Berdasarkan Hanyu Pinyin.....	Error! Bookmark not defined.

Tabel V-6 Hasil Evaluasi Black Box Penambahan Kosakata	Error! Bookmark not defined.
Tabel V-7 Hasil Evaluasi Black Box Pengubahan Kosakata	Error! Bookmark not defined.
Tabel V-8 Hasil Evaluasi Black Box Penghapusan Kosakata	Error! Bookmark not defined.
Tabel V-9 Hasil Evaluasi Kuisisioner Desain Tampilan Aplikasi Tingkat Expert	Error! Bookmark not defined.
Tabel V-10 Hasil Evaluasi Kuisisioner Penggunaan Aplikasi Tingkat Expert	Error! Bookmark not defined.
Tabel V-11 Hasil Evaluasi Kuisisioner Kelengkapan Fitur Tingkat Expert	Error! Bookmark not defined.
Tabel V-12 Hasil Evaluasi Kuisisioner Penambahan Kosakata Tingkat Expert	Error! Bookmark not defined.
Tabel V-13 Hasil Evaluasi Kuisisioner Pengubahan Kosakata Tingkat Expert	Error! Bookmark not defined.
Tabel V-14 Hasil Evaluasi Kuisisioner Penghapusan Kosakata Tingkat Expert	Error! Bookmark not defined.
Tabel V-15 Hasil Evaluasi Kuisisioner Kelengkapan Kosakata Tingkat Expert	Error! Bookmark not defined.
Tabel V-16 Hasil Evaluasi Kuisisioner Penerjemahan per Kalimat Tingkat Expert	Error! Bookmark not defined.
Tabel V-17 Hasil Evaluasi Kuisisioner Penerjemahan per Kata Tingkat Expert	Error! Bookmark not defined.
Tabel V-18 Hasil Evaluasi Kuisisioner Desain Tampilan Aplikasi Tingkat Novice.....	Error! Bookmark not defined.
Tabel V-19 Hasil Evaluasi Kuisisioner Penggunaan Aplikasi Tingkat Novice	Error! Bookmark not defined.
Tabel V-20 Hasil Evaluasi Kuisisioner Kelengkapan Fitur Aplikasi Tingkat Novice.....	Error! Bookmark not defined.
Tabel V-21 Hasil Evaluasi Kuisisioner Penambahan Kosakata Tingkat Novice.....	Error! Bookmark not defined.

- Tabel V-22 Hasil Evaluasi Kuisisioner Pengubahan Kosakata Tingkat Novice.....**Error! Bookmark not defined.**
- Tabel V-23 Hasil Evaluasi Kuisisioner Pengapusan Kosakata Tingkat Novice.....**Error! Bookmark not defined.**
- Tabel V-24 Hasil Evaluasi Kuisisioner Penerjemahan per Kalimat Tingkat Novice.....**Error! Bookmark not defined.**
- Tabel V-25 Hasil Evaluasi Kuisisioner Penerjemahan per Kata Tingkat Novice.....**Error! Bookmark not defined.**
- Tabel V-27 Presentase Evaluasi Pengguna Novice**Error! Bookmark not defined.**
- Tabel V-28 Contoh-contoh Kata Bermakna Ganda**Error! Bookmark not defined.**

DAFTAR LAMPIRAN

Lampiran A Kuesioner	A-1
Lampiran B Instalasi	B-1
Lampiran C Riwayat Hidup / CV Penulis	C-1

